

З.Д. Асратян

Набережночелнинский институт
социально-педагогических технологий и ресурсов

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ
АСПЕКТЫ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА**

Анализируются прагматические аспекты инаугурационных речей американского президента. Особое внимание уделяется функции воздействия.

Ключевые слова: *речевые акты, коммуникация, адресат, эмотивность, стилистические приемы.*

В литературоведении очень распространен анализ персонажей через их речевые характеристики. В лингвистике речевые акты рассматриваются при анализе коммуникативной функции языка, которая обусловлена как лингвистическими, так и экстралингвистическими факторами [1]. Лингвистические аспекты коммуникации предполагают наличие коммуникантов (говорящий – слушающий/ие), участвующих в речевых актах и, с одной стороны, порождающих высказывания (тексты), а с другой стороны – интерпретирующих эти высказывания. К экстралингвистическим факторам относятся пресуппозиция, ситуация общения, международная и национальная традиция.

Таким образом, очевидно, что речевые акты характеризуют как говорящего, так и слушающего. В данной статье ставится задача проанализировать публичные речевые акты обращений американского политика – президента государства – к своему народу.

Принимая во внимание тот факт, что публичные выступления руководителей стран готовятся при участии большой команды помощников, можно говорить как об индивидуальных характеристиках говорящего, так и об общих характеристиках властных структур, таких как декларируемые ценности и отношение к своему народу. Кроме того, эти речевые акты характеризуют и слушающих, ибо ставят своей целью определенным образом воздействовать на слушающих, и, следовательно, должны учитывать их ценностную парадигму и ожидания. Представляется, что инаугурационные обращения президентов к своим согражданам в значительной степени учитывают эти моменты.

Инаугурационная речь Б. Обамы 2013 года короче его предыдущего инаугурационного обращения 2009 года. Это можно объяснить тем, что именно в первом обращении президент наиболее полно обозначил те ценности и приоритеты, которые он исповедует, и полагает, что его народ их разделяет. В связи с этим мы подробно рассмотрим именно его первую инаугурационную речь.

Речь Б. Обамы очень эмоциональна. Причем ее эмоциональность не только содержательная, но и структурная. Так, оратор активно использует синтаксический параллелизм, который почти всегда сопровождается лексическими повторами, например:

Homes have been lost, jobs shed, businesses shuttered.

They are serious and they are many (challenges).

But those values upon which our success depends – honesty and hard work, courage and fair play, tolerance and curiosity, loyalty and patriotism – these things are old.

... all are equal, all are free, and all deserve a chance to pursue their full measure of happiness [2].

Повторы задают ритм, передавая живое, пульсирующее чувство. Эта эмоциональность направлена на то, чтобы как можно нагляднее донести свои представления, идеалы, приоритеты до слушающих. При этом предполагается, что слушающие разделяют эти взгляды. Этой же цели служат инверсионные конструкции, которые выделяют наиболее значимые идеи, например:

For us, they packed up their few worldly possessions and traveled across oceans in search of a new life. For us, they toiled in sweatshops, and settled the West, endured the lash of the whip, and plowed the hard earth. For us, they fought and died in places like Concord and Gettysburg, Normandy and Khe Sahn.

Основные идеи четко сформулированы и красочно оформлены часто с использованием различных стилистических приемов, например:

*Our challenges may be new. The instruments with which we meet them may be new. **But those values upon which our success depends – honesty and hard work, courage and fair play, tolerance and curiosity, loyalty and patriotism – these things are old** (выделено нами).*

Так, в данном заявлении присутствуют и параллелизм, и эпифора, и антитеза.

Другая мысль подчеркивается трехкратным повторением однокоренного слова, принадлежащего к разным морфологическим классам, например:

The nation cannot prosper long when it favors only the prosperous. The success of our economy has always depended not just on the size of our gross domestic product, but on the reach of our prosperity, on the ability to extend opportunity to every willing heart – not out of charity, but because it is the surest route to our common good [2].

Б. Обама практически не говорит от первого лица единственного числа. На протяжении всей своей речи он только трижды употребляет местоимение *I*:

My fellow citizens: I stand here today...

I thank President Bush...

Today I say to you that the challenges we face are real [2].

При этом его «I» абсолютно не персонифицировано, это скорее разговорный штамп. Президент не отделяет себя от своего народа, поэтому он говорит от первого лица множественного числа: *we, us, our*:

On this day, we gather because we have chosen hope over fear, unity of purpose over conflict and discord.

We'll restore science to its rightful place, and wield technology's wonders to raise health care's quality and lower its cost. We will harness the sun and the winds and the soil to fuel our cars and run our factories. And we will transform our schools and colleges and universities to meet the demands of a new age [2].

Это единение с народом подчеркнуто параллелизмом синтаксических конструкций, анафорой и полисиндетоном, что многократно усиливает эмоциональный эффект.

Оратор постоянно обращается к идеям и словам отцов – основателей Американской конституции, используя все возможные риторические и стилистические приемы, чтобы усилить функцию воздействия своих слов. Однако он только декларирует эти идеи, ценности и приоритеты, не обозначая способы их реализации. Но, похоже, американскому народу это и не нужно. Американцы хотят услышать и слышат, какие они замечательные, как много достигли, как много еще достигнуто и какой прекрасный пример являют всем другим народам.

При этом очевидно, что большинство американцев разделяют идеи своего президента. Более того, их готовы признать и противники Б. Обамы на выборах. В этом проявляется единство американского народа.

Вторая инаугурационная речь Б. Обамы еще менее конкретна. Она практически вся сводится к подтверждению прежних ценностей, т.е. приверженности американской конституции:

Each time we gather to inaugurate a president, we bear witness to the enduring strength of our Constitution [3].

Справедливости ради стоит отметить, что у американцев действительно есть повод гордиться не только своей конституцией, но и ее соблюдением в Америке, что и подчеркивает президент:

What makes us exceptional – what makes us American – is our allegiance to an idea, articulated in a declaration made more than two centuries ago:

“We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable rights, that among these are Life, Liberty, and the pursuit of Happiness” [3].

И опять Б. Обама говорит от имени всего американского народа, употребляя местоимение *we (мы)*. И даже когда он говорит от своего имени, он подчеркивает единство со своим народом:

My oath is not so different from the pledge we all make to the flag that waves above and that fills our hearts with pride [3].

Таким образом, речевые акты президента обращены к американскому обществу, в котором приняты внешние атрибуты национального единства и видимые признаки гордости своей Конституцией.

Список литературы

1. Демьянков В.З. Теория речевых актов в контексте современной лингвистической литературы: обзор направлений // Новое в зарубежной лингвистике: Вып. 17. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 223–235.
2. President Barack Obama's Inaugural Address [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.whitehouse.gov/blog/inaugural-address> (дата обращения: 14.03.2013).
3. President Obama's Second Inaugural Address [Электронный ресурс]. – URL: http://www.realclearpolitics.com/articles/2013/01/21/president_obamas_second_inaugural_address_116745.html (дата обращения: 30.04.2013).

Получено 20.03.2013

Z.D. Asratyan

LINGUISTIC AND EXTRALINGUISTIC ASPECTS OF POLITICAL DISCOURS

The article represents pragmatic analysis of inauguration speeches of American President. Special attention is paid to their illocutionary aspects.

Keywords: *speech acts, communication, addressee, emotiveness, stylistic devices.*